

Dieu! qu'il la fait bon regarder!

哇! 多么美好看到她!

Claude Debussy 德彪西 曲
Charles d'Orléans 查尔斯·德·奥尔良 词
胡娜蕾 译配

Très modéré soutenu et expressif ♩ = c. 60

女高
女中
男高
男低

Dieu! qu'il la fait bon re-gar - der La gra-ci - eu - se bonne et
哇! 多 么 美 好 看 到 她! 她 袅 袅 娜 娜 美 如

Dieu! qu'il la fait bon re-gar - der La gra-ci - eu - se bonne et
Dieu! qu'il la fait bon re-gar - der La gra-ci - eu - se bonne et
Dieu! qu'il la fait bon re-gar - der La gra-ci - eu - se bonne et

5

bel - le; Pour les grans biens que sont en el - le
画; 她 举 止 大 方 又 高 雅

bel - le; Pour les grans biens que sont en el - le
bel - le; Pour les grans biens que sont en el - le

8

Chas_cun est prest de la loü - er. Qui se pour-roit d'el - le las -
人 人 都 赞 她 德 无 瑕。 有 谁 会 无 端 厌 倦

Chas-cun est prest de la loü - er. Qui se pour-roit d'el - le las -
le Chas_cun est prest de la loü - er. Qui se pour-roit d'el - le las -
雅 人 人 都 赞 她 德 无 瑕。

11

ser? Tous - jours sa beau - té re - nou - vel - le. Dieu! 哇!

ser? Tous - jours sa beau - té re - nou - vel - le.

ser? Tous - jours sa beau - té re - nou - vel - le.

ser? Tous - jours sa beau - té re - nou - vel - le.

14

qu'il la fait bon re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le! 多么美好看到她, 她袅袅娜娜美如画!

Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le! 哇! 多么美好看到她,

re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le! 看到她,

La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!

18

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi - 无论是 在这里, 在他乡, 美女如云风情万

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da - me ne da - moi -

21

sel - le Qui soit en tous bien par - fais
干， 她 艳 压 群 芳 佳 名 传

sel - le Qui soit en tous bien par - fais

8 sel - le Qui soit en tous bien par - fais

sel - le Qui soit en tous bien par - fais

23

tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!
天 下。 恍 若 梦 境 我 想 起 她。 哇！

tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!

8 tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!

tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!

Plus lent

26

qu'il la fait bon re - gar - der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!
多 么 美 好 看 到 她！ 哇！ 多 么 美 好 看 到 她！

qu'il la fait bon re - gar - der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!

8 qu'il la fait bon re - gar - der! Dieu! qu'il la fait bon re - gar - der!

qu'il la fait bon re - gar - der! bon re - gar - der!
美 好 看 到 她！

当各声部的唱词是完全同步时，输入的中文歌词仅插入了原文一次。由于中文词的需要，第19小节的2分音符需要分解为两个4分音符；男低声部第28小节中的半拍休止符需改为一个低音C。

本歌的译配过程中得到好友毕晓元、沈林、程华和吉克薇的许多帮助，我由衷感谢！